

- 4° een korte opsomming van de geologische en hydrologische gegevens;
 5° de lijst van de eventueel uitgevoerde onderzoeken;
 6° representatieve foto's van de site.

Art. 4. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.
 Namen, 25 juli 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's,
 Toerisme en Patrimonium,
 R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
 G. LUTGEN

F. 96 — 1875

[C — 27449]

24 JUILLET 1996. — Arrêté ministériel portant interdiction temporaire de circuler sur l'Our en aval d'Auel

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Vu la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables, notamment l'article 21;

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la Nature, notamment les articles 58^{ter} et 58^{quater}, y insérés par le décret du 21 avril 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 réglementant la circulation des embarcations et des plongeurs sur et dans les cours d'eau, notamment l'article 6, alinéa 1^{er};

Vu l'avis de la Division de la Nature et des Forêts;

Vu l'accord émis par la Fédération des loueurs de kayaks en date du 22 mai 1996;

Considérant :

- que la hauteur d'eau moyenne enregistrée par le limnimètre de Burg-Reuland sur l'Our ces dernières 72 heures est inférieure à 84 cm;
- que la période actuelle coïncide avec un développement important des activités de loisirs, notamment en matière de circulation d'embarcations sur les cours d'eau;
- que les activités sont de nature à perturber le milieu aquatique, la faune et la flore qu'il abrite;
- que par conséquent, la nécessité de prendre des mesures de conservation du milieu aquatique s'impose,

Arrête :

Article 1^{er}. La mise à l'eau, la circulation de toute embarcation et la circulation de plongeurs est interdite sur l'Our en aval d'Auel.

La présente disposition n'est pas d'application sur les plans d'eau tels que définis à l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour suivant sa signature. Dès notification du présent arrêté au Ministre qui a le tourisme dans ses attributions et aux communes concernées, ceux-ci en informent le public, notamment par des avis apposés aux endroits habituels d'affichage.

Art. 3. Les arrêtés ministériels accordant une dérogation en matière de circulation d'embarcations sur l'Our en aval d'Auel sont suspendus.

Bruxelles, le 24 juillet 1996.

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 96 — 1675

[C — 27449]

24. JULI 1996 — Ministerialerlaß zur zeitweiligen Untersagung des Verkehrs auf der Our flussabwärts von Auel

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Dezember 1967 über die nichtschiffbaren Wasserläufe, insbesondere des Artikels 21;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere der durch das Dekret vom 21. April 1994 eingefügten Artikel 58^{ter} und 58^{quater};

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 zur Regelung des Verkehrs der Boote und der Taucher auf und in den Wasserläufen, insbesondere des Artikels 6, Absatz 1;

Aufgrund des Gutachtens der Abteilung Natur und Forstwesen;

Aufgrund der am 22. Mai 1996 erteilten Zustimmung der "Fédération des loueurs de kayaks" (Vereinigung der Kajakverleiher);

In der Erwägung,

- daß der über die letzten 72 Stunden durch den Wasserstandsanzeiger von Burg-Reuland gemessene durchschnittliche Wasserstand auf der Our unter 84 cm lag;
- daß derzeit zahlreiche Freizeitaktivitäten stattfinden, insbesondere der Verkehr von Booten auf den Wasserläufen;
- daß diese Aktivitäten Gefahr laufen, sich störend auf die Wasserwelt sowie deren Fauna und die Flora auszuwirken;

- daß es folglich notwendig ist, Maßnahmen zur Abänderung der Zweckbestimmung der Wasserwelt zu verabschieden,

Beschließt der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft:

Artikel 1 - Das Zuwasserlassen und der Verkehr der Boote und Taucher auf der Our flußabwärts von Auel wird untersagt.

Die vorliegende Bestimmung ist nicht anwendbar auf die Wasserflächen, die in Artikel 5 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 definiert werden.

Art. 2 - Der vorliegende Erlaß tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung in Kraft. Ab der Mitteilung des vorliegenden Erlasses an den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Tourismus gehört, und an die betroffenen Gemeinden, informieren diese die Öffentlichkeit, u.a. durch Mitteilungen, die an den gewöhnlichen Anschlagstellen angebracht werden.

Art. 3 - Die ministeriellen Erlasse, durch die eine Abweichung auf dem Gebiet des Verkehrs von Booten auf der Our flußabwärts von Auel gewährt wird, werden aufgehoben.

Brüssel, den 24. Juli 1996

G. LUTGEN

VERTALING

N. 96 — 1675

[C — 27449]

24 JULI 1996. — Ministerieel besluit houdende tijdelijk verbod van het verkeer op de Our stroomafwaarts van Auel

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Gelet op de wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen, inzonderheid op artikel 21;

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, inzonderheid op de artikelen 58ter en 58quater, ingevoegd bij het decreet van 21 april 1994;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 tot regeling van het verkeer van vaartuigen en duikers op en in de waterlopen, inzonderheid op artikel 6, eerste lid;

Gelet op het advies van de Afdeling Natuur en Bossen;

Gelet op het akkoord van de Federatie van kajakverhuurders, gegeven op 22 mei 1996;

Overwegende dat :

- het tijdens de laatste 72 uren door de limnimeter van Burg-Reuland op de Our gemeten gemiddelde waterniveau lager is dan 84 cm;

- tijdens de huidige periode talrijke recreatie-activiteiten plaatsvinden, met name wat het vaartuigenverkeer op de waterlopen betreft;

- die activiteiten van die aard zijn dat zij het evenwicht van de waterfauna en -flora storen;

- het bijgevolg nodig is maatregelen te treffen met het oog op de bescherming van het watermilieu,

Besluit :

Artikel 1. De tewaterlating en het verkeer van vaartuigen is verboden op de Our stroomafwaarts van Auel, evenals het duiken erin.

Deze bepaling is niet van toepassing op de waterbanen waarvan sprake in artikel 5 van het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt. Zodra het aan de Minister van Toerisme en aan de betrokken gemeenten wordt betekend, wordt het publiek ingelicht d.m.v. een bericht op de gewone aanplakplaatsen.

Art. 3. De ministeriële besluiten tot toekenning van een afwijking inzake verkeer van vaartuigen op de Our stroomafwaarts van Auel, worden opgeheven.

Brussel, 24 juli 1996.

G. LUTGEN

F. 96 — 1676

[C — 27450]

24 JUILLET 1996. — Arrêté ministériel portant interdiction temporaire de circuler sur la Warche

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Vu la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables, notamment l'article 21;

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la Nature, notamment les articles 58ter et 58quater, y insérés par le décret du 21 avril 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 réglementant la circulation des embarcations et des plongeurs sur et dans les cours d'eau, notamment l'article 6, alinéa 1^{er};

Vu l'avis de la Division de la Nature et des Forêts;

Vu l'accord émis par la Fédération des loueurs de kayaks en date du 22 mai 1996;

Considérant :

- que le débit moyen calculé à Malmedy sur les dernières 72 heures est inférieur à 1,0 m³/s, débit seuil accepté par la Fédération des Loueurs de Kayaks;